

УДК 159.92
ББК 88.52
Г29

Melinda Gates

THE MOMENT OF LIFT

Copyright © 2019 by Melinda Gates Published by arrangement
with Flatiron Books. All rights reserved.

В оформлении обложки использована иллюстрация:
Nadia Grapes / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Гейтс, Мелинда.

Г29 Момент взлета : истории женщин, которые бросили вызов патриархальному обществу / Мелинда Гейтс ; [перевод с английского В. С. Наумовой]. — Москва : Эксмо, 2021. — 336 с.

ISBN 978-5-04-102994-4

Знаете ли вы, что в некоторых странах мира женщины лишены возможности выбирать, когда им рожать детей, за кого выходить замуж, какое получать образование, как зарабатывать деньги и распоряжаться ими? Законы заперли женщин в клетках собственных тел, а культурные предубеждения стали надзирателями.

Мелинда Гейтс много лет работала с женщинами по всему миру, помогая им выйти с задворок социума. Ведь когда у женщин вырастают крылья за спиной, взлетает все человечество, убеждена Мелинда. Эта книга — манифест равноправного общества, в котором женщин ценят и признают во всех сферах жизни. Она призвана взломать исторически сложившиеся шаблоны и помочь женщинам взлететь.

УДК 159.92
ББК 88.52

ISBN 978-5-04-102994-4

© Наумова В.С., перевод на русский язык, 2021
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2021

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Издание для досуга

Гейтс Мелинда

МОМЕНТ ВЗЛЕТА

ИСТОРИИ ЖЕНЩИН, КОТОРЫЕ БРОСИЛИ ВЫЗОВ ПАТРИАРХАЛЬНОМУ ОБЩЕСТВУ

Главный редактор *Р. Фасхутдинов*
Руководитель направления *Л. Романова*
Ответственный редактор *Р. Муртазина*
Младший редактор *Ю. Смирнова*
Художественный редактор *С. Власов*

Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Россия, город Москва, улица Зорге, дом 1, строение 1, этаж 20, каб. 2013.

Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндiрушi: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы,

123308, Ресей, қала Мәскеу, Зорге көшесi, 1 үй, 1 ғимарат, 20 қабат, офис 2013 ж.

Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин: www.book24.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортёр в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибутор и представитель по приему претензий на продукцию,

в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасындағы дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды

қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,

Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайты: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ

о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»

www.eksmo.ru/certification

Өндiрген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Дата изготовления / Подписано в печать 01.12.2020. Формат 70x100¹/₁₆.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 27,22.

Тираж экз. Заказ

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАМ!

БОМБОРА

ИЗДАТЕЛЬСТВО

БОМБОРА – лидер на рынке полезных и вдохновляющих книг. Мы любим книги и создаем их, чтобы вы могли творить, открывать мир, пробовать новое, расти. Быть счастливыми. Быть на волне.

Мы в СОЦСЕТЯХ:

   [bomborabooks](https://bomborabooks.ru)  bomбора

bomбора.ru

ISBN 978-5-04-102994-4



9 785041 029944 >

16+

В электронном виде книги издательства вы можете
скачать на www.litres.ru

ЛитРес:
один клик до книги



Москва, ООО «Торговый Дом «Эксмо»

Адрес: 123308, г. Москва, ул. Зорге, д.1, строение 1.

Телефон: +7 (495) 411-50-74. **E-mail:** reception@eksmo-sale.ru

По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»

E-mail: international@eksmo-sale.ru

*International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.*

international@eksmo-sale.ru

По вопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном оформлении, обращаться по тел.: +7 (495) 411-68-59, доб. 2261.

E-mail: ivanova.ey@eksmo.ru

Оптовая торговля бумажно-беловыми

и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:

Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное-2, Белокаменное ш., д. 1, а/я 5, Тел./факс: +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).

e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

Филиал «Торгового Дома «Эксмо» в Нижнем Новгороде

Адрес: 603094, г. Нижний Новгород, улица Карпинского, д. 29, бизнес-парк «Грин Плаза»

Телефон: +7 (831) 216-15-91 (92, 93, 94). **E-mail:** reception@eksmonn.ru

Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Санкт-Петербурге

Адрес: 192029, г. Санкт-Петербург, пр. Обуховской обороны, д. 84, лит. «Е»

Телефон: +7 (812) 365-46-03 / 04. **E-mail:** server@szko.ru

Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Екатеринбурге

Адрес: 620024, г. Екатеринбург, ул. Новинская, д. 2ц

Телефон: +7 (343) 272-72-01 (02/03/04/05/06/08)

Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Самаре

Адрес: 443052, г. Самара, пр-т Кирова, д. 75/1, лит. «Е»

Телефон: +7 (846) 207-55-50. **E-mail:** RDC-samara@mail.ru

Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Ростове-на-Дону

Адрес: 344023, г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, 44А

Телефон: +7(863) 303-62-10. **E-mail:** info@rnd.eksmo.ru

Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Новосибирске

Адрес: 630015, г. Новосибирск, Комбинатский пер., д. 3

Телефон: +7(383) 289-91-42. **E-mail:** eksmo-nsk@yandex.ru

Обособленное подразделение в г. Хабаровске

Фактический адрес: 680000, г. Хабаровск, ул. Фрунзе, 22, оф. 703

Почтовый адрес: 680020, г. Хабаровск, А/Я 1006

Телефон: (4212) 910-120, 910-211. **E-mail:** eksmo-khv@mail.ru

Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Тюмени

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Тюмени

Адрес: 625022, г. Тюмень, ул. Пермякова, 1а, 2 этаж, ТЦ «Перестрой-ка»

Ежедневно с 9.00 до 20.00. Телефон: 8 (3452) 211-53-96

Республика Беларусь: ООО «ЭКМО АСТ Си энд Си»

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Минске

Адрес: 220014, Республика Беларусь, г. Минск, проспект Жукова, 44, пом. 1-17, ТЦ «Outleto»

Телефон: +375 17 251-40-23; +375 44 581-81-92

Режим работы: с 10.00 до 22.00. **E-mail:** exmoast@yandex.by

Казахстан: «РДЦ Алматы»

Адрес: 050039, г. Алматы, ул. Домбровского, 3А

Телефон: +7 (727) 251-58-12, 251-59-90 (91,92,99). **E-mail:** RDC-Almaty@eksmo.kz

Украина: ООО «Форс Украина»

Адрес: 04073, г. Киев, ул. Вербова, 17а

Телефон: +38 (044) 290-99-44, (067) 536-33-22. **E-mail:** sales@forsukraine.com

Полный ассортимент продукции ООО «Издательство «Эксмо» можно приобрести в книжных магазинах «Читай-город» и заказать в интернет-магазине: www.chitai-gorod.ru.

Телефон единой справочной службы: 8 (800) 444-8-444. Звонок по России бесплатный.

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»

www.book24.ru

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.

Тел.: +7 (495) 745-89-14. **E-mail:** imarket@eksmo-sale.ru

book 24.ru

Официальный
интернет-магазин
издательской группы
«ЭКМО-АСТ»

Посвящается Джени, Рори и Фиби

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	13
Глава первая	
ВЗЛЕТ ВЕЛИКОЙ ИДЕИ	17
В поисках важной упущенной идеи	26
Только начало	38
Важная упущенная идея: инвестируйте в женщин	41
Глава вторая	
РАСШИРЕНИЕ ПРАВ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ МАТЕРЕЙ:	
Здоровье матери и новорожденного	46
Их чаша не пуста	60
Акушерка в каждой деревне	63
Глава третья	
КАЖДОЕ ДОБРОЕ ДЕЛО:	
Планирование семьи	74
Старая тема без участия женщин	83
После саммита — немного старых речей	93
Тем временем в Найроби	97

Давайте планировать	101
Когда стигма становится законом	106
Соединенные Штаты Америки	109

Глава четвертая

ПОДНИМАЯ ГЛАЗА:

Как девочки учатся в школе	115
Несравненный подъем школы	118
Школы, которые вдохновляют своих учеников	121
Девочки в школах	126
Меняя восприятие себя	137

Глава пятая

МОЛЧАЛИВОЕ НЕРАВЕНСТВО:

Неоплачиваемый труд	146
Неравный баланс неоплачиваемого труда	148
Пионеры	153
Обнаружение скрытых предубеждений	160
Баланс неоплачиваемого труда и баланс отношений	163
Равноправное партнерство — скрытая проблема в вопросе неоплачиваемого труда	166
Я сама этого хотела	177
Я принимаю это на свой счет	185

Глава шестая

КОГДА ДЕВОЧКА ЛИШЕНА ПРАВА ГОЛОСА:

Брак в детском возрасте	189
Встреча с замужними детьми	196
Безмолвный герой	203
Что дает мне право действовать?	210

Глава седьмая**НАБЛЮДАЯ ЗА ГЕНДЕРНЫМИ ПРЕДРАССУДКАМИ:**

Женщины в сельском хозяйстве	217
Понимая Патрицию	220
«Почти все они — женщины»	222
Молва о «расширении прав и возможностей женщин»	229
Помогая друг другу взлететь	233
Прорыв Патриции	236
Женщины — низший класс. Здесь прямо так и написано	238
Дискриминация в отношении женщин: поиск источника	242

Глава восьмая**СОЗДАНИЕ НОВОЙ КУЛЬТУРЫ:**

Женщины на рабочем месте	246
Создание собственной культуры	258
Осторожно, она сильнее, чем ты думаешь	264
Что случилось?	269
Когда мужчины пишут правила	273
Спросите, что вам нужно	282
Работа, совместимая с семейной жизнью	287

Глава девятая**ПОЗВОЛЬ СВОЕМУ СЕРДЦУ РАЗБИТЬСЯ:**

Чувство подъема от сближения	293
С чего начинается расширение прав и возможностей	302

Обретая голоса	311
Мы — единое целое	318
Когда женщины объединяются	319
Эпилог	322
Слова благодарности	326
Путеводитель по организациям, которые могут поддержать читатели	330

*Наш глубочайший страх состоит
в том, что мы боимся показаться
слишком сильными.*

Марианна Уильямсон

ВВЕДЕНИЕ

Когда я еще была совсем ребенком, огромное значение в моей жизни имели запуски космических кораблей. Я выросла в Далласе, штат Техас, в католической семье. У меня было трое братьев и сестер. Мама была домохозяйкой, а отец — аэрокосмическим инженером, он работал над программой «Аполлон».

В день запуска мы все садились в машину и ехали к одному из папиных друзей, который тоже участвовал в этой программе. Мы вместе наблюдали за происходящими событиями. Я все еще помню ощущение, которое я испытывала при ожидании обратного отсчета, так, словно это было вчера.

— 20 секунд, отсчет продолжается. 15 секунд до старта. Автономное управление. 12, 11, 10, 9, начало зажигания, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0. Все двигатели работают. Взлет! Мы взлетели!

Такие моменты всегда вызывали у меня трепет, в особенности сам момент взлета, когда двигатели зажигаются, земля трясется и ракета начинает подниматься ввысь. Недавно в книге Марка Непо, одного из моих любимых авторов духовной литературы, я наткнулась на фразу «момент взлета». При помощи этих слов он описывает момент благодати. Он пишет, как «нечто взлетело и повисло в воздухе, словно шарф на ветру», а затем его скорбь утихла, и он ощутил собственную целостность.

То, как Марк представляет себе взлет, наполнено удивлением. А по моему мнению, удивление обладает двумя значениями:

благоговейный трепет и любопытство. Благоговейный трепет переполняет меня в той же степени, что и любопытство. *Я хочу знать, как происходит взлет!*

Когда дети были еще совсем маленькими, мы проводили небольшой ритуал. Сидя в самолете, мы с нетерпением и тревогой ждали момента взлета, когда самолет наконец отрывается от земли. Во время взлета я приговаривала: «Колеса, колеса, колеса», а в тот момент, когда мы отрывались от земли, восклицала: «Крылья!»

Когда дети немного подросли, то присоединились ко мне, и мы все вместе проговаривали эти слова в течение многих лет. Впрочем, иногда нам приходилось повторять «колеса, колеса, колеса» дольше, чем ожидалось. Тогда я задавалась вопросом: «Почему в этот раз требуется так много времени на то, чтобы взлететь?!»

Почему *иногда* это занимает столько времени?

А иногда, наоборот, быстро?

Что заставляет преодолеть переломный момент, когда силы, толкающие нас *вверх*, побеждают силы, тянущие нас *вниз*, когда мы отрываемся от земли и взлетаем в воздух?

Поскольку я уже 20 лет путешествую по миру, занимаясь делами фонда, соучредителем которого являюсь вместе со своим мужем Биллом, мне стало интересно: как можно «вызвать» момент подъема для любого человека на свете, особенно для женщин?

Ведь когда у женщин вырастают крылья
за спиной, взлетает все человечество.

Так как же создать момент взлета в человеческих сердцах, чтобы всем нам *захотелось* вдохновлять женщин? Потому что иногда все, что нужно для взлета, — это чтобы тебя перестали тянуть вниз.

Во время своих путешествий я узнала о сотнях миллионов женщин, которые хотят самостоятельно решать, когда им ро-

жать детей и рожать ли вообще, но они попросту не могут. У них нет доступа к противозачаточным средствам.

Женщины и девочки лишены множества других прав и привилегий:

- права решать, когда и за кого выходить замуж и выходить ли замуж в принципе;
- права ходить в школу;
- зарабатывать деньги;
- работать за пределами дома;
- гулять за пределами дома;
- тратить собственные деньги;
- формировать свой бюджет;
- открывать свой бизнес;
- оформлять денежные займы;
- владеть имуществом;
- разводиться с мужем;
- обращаться к врачу;
- выдвигать свою кандидатуру на государственную должность;
- кататься на велосипеде;
- водить машину;
- учиться в колледже;
- изучать компьютеры;
- находить инвесторов.

В некоторых частях мира женщины все еще лишены перечисленных прав. Иногда законом, а иногда — культурными предубеждениями против женщин вопреки тому, что по закону они имеют право выполнять то или иное действие.

Мой путь в качестве общественного правозащитника начался с проблемы регулирования рождаемости и планирования семьи. В дальнейшем я начала высказываться и о других проблемах. Однако вскоре я поняла, вернее, мне *сказали*, что простых разговоров о планировании семьи или о любой другой из только что названных мною проблем недостаточно. Я должна была говорить за *женщин*. От имени женщин. Вскоре я поняла, что

если мы собираемся занять равное место с мужчинами, то нам придется не завоевывать все новые и новые права шаг за шагом, а совершать целые набеги по мере обретения влияния и силы.

Такие уроки мне преподали необыкновенные люди, и я хочу вас с ними познакомить. Некоторые из этих уроков, возможно, разобьют вам сердце. Другие заставят ваше сердце *встрепенуться*. Эти героини строили школы, спасали жизни, прекращали войны, расширяли права и возможности девочек и меняли культуры. Думаю, они вас вдохновят, как когда-то вдохновили меня.

Их примеры наглядно показывают, насколько важно для женщин ощущать душевный подъем. Я хочу, чтобы это увидели все. Они делом доказывают, на что способны люди. Я хочу, чтобы об этом узнали все.

Вот почему я решила написать эту книгу: чтобы поделиться историями людей, благодаря которым я обрела цель и осознала важность своей жизни.

Я хочу, чтобы мы все научились помогать друг другу расцвести.

Двигатели зажигаются. Земля дрожит. Мы поднимаемся. Мы как никогда ранее богаты знаниями, энергией и нравственным пониманием, необходимым для того, чтобы взломать исторически сложившиеся шаблоны. Сейчас нам нужна помощь каждого активиста. Любого пола. Никто не должен оставаться в стороне. Наш призыв — помочь женщинам обрести крылья. Объединяясь в этом деле, *мы сами становимся* тем самым взлетом.